

()

2008

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT

IMAGES OF THE SEA IN THE QUR'AN AND IN ARABIC
POETRY UNTIL THE END OF THE Umayyad Period

by
RANA RAFIC SIBLINI

A thesis
submitted in partial fulfillment of the requirements
for the degree of Master of Arts
of the Department of Arabic and Near Eastern Languages
of the Faculty of Arts and Sciences
at the American University of Beirut

Beirut, Lebanon, June 2008

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT

THESIS RELEASE FORM

I, Rana Rafic Siblini,

- authorize the American University of Beirut to supply copies of my thesis to libraries or individuals upon request.

- do not authorize the American University of Beirut to supply copies of my thesis to libraries or individuals upon request for a period of two years starting with the date of the thesis defense.

Signature

Date

“ ”

:

:

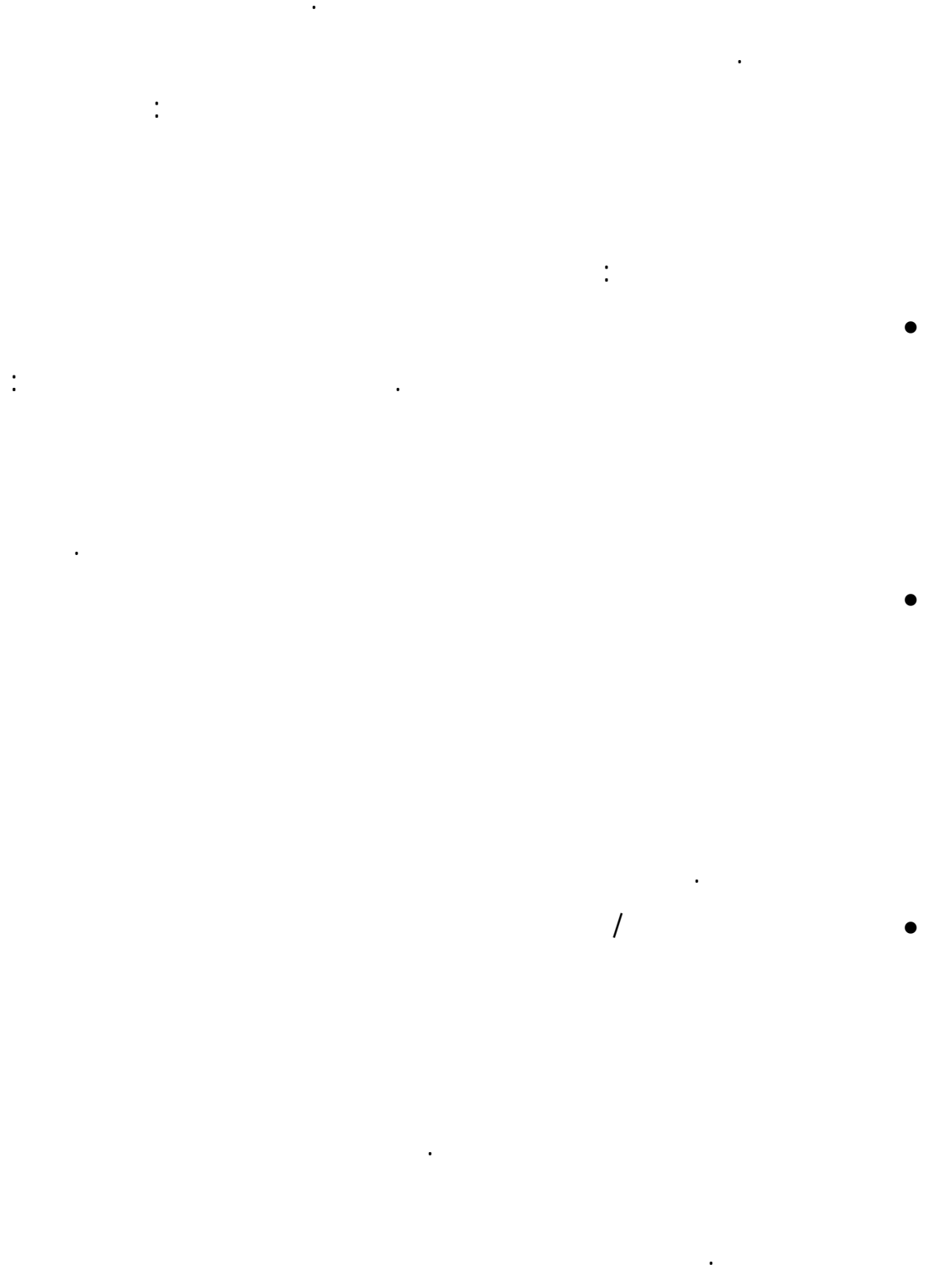
" "

•

•

•

•



:

.

•

.

.

•

.

.

AN ABSTRACT OF THE THESIS OF

Rana Rafic Siblini for Master of Arts
Major: Arabic Language and Literature

Title: Images of the Sea in the Qur'an and in Arabic Poetry
until the End of the Umayyad Period

This thesis examines the following question: to what extent is the sea environment present in Arabic poetry and what is its impact on the early Arab imagination?

In an attempt to answer this question I resorted to a study in two parts and an appendix of poetry:

In the first part, I presented the different geographical and historical dynamics of the sea present in the life of the Arabs before and after Islam.

In the second part, I studied a corpus of poetry which I had collected from the pre-Islamic and Islamic eras, and I have organized this corpus in an Appendix entitled "Diwan al-Bahr". This study is a thematic and stylistic analysis of the poetry in light of the historical and geographical background which I had established in the first part of my thesis.

I have reached a number of conclusions in the parts which are the following:

- The Arabs had known in their ancient history different forms of marine activities, among which trade navigation was the most prominent.
- Their practical dealing with the sea was then interrupted in the last two centuries before Islam for political and strategic reasons, and their trade activities moved exclusively to the heart of the Arabian Peninsula where their social life became more influenced by the desert environment.
- This marine regression and desert advancement coincided with the rise of the known pre-Islamic poetry.
- Then Islam came with the conquests and the expansion of the tribes of the peninsula in the neighboring land and on the coasts. The military navigation and "thughur" formed a new phenomenon in the life of the Arabs and they witnessed as a result a marine rising.
- These results which I have come to in the first part of my thesis raised the following question: how did the Arabic poetic expression of the relationship between the Arabs and the sea evolve in light of the geographical and demographical changes between the pre-Islamic and Islamic periods? This is what I have studied in the second part of my thesis and I have reached the following conclusions:
- The images of the sea in pre-Islamic poetry were dominated by a group of recurrent images identical in their elements and functions though their poets were different. These images have two main characters: a realistic

one which reports the actual life and activities related to the sea, and that is through dominant concrete analogies; and a more abstract character which tackles the concepts and feelings instigated by this water body in the Jahili human being, which are giving, strength and sufferance.

- I included the Qur'an in this study for it is a text addressed to the Arabs with a language they understand and it addresses their imagination, and for it is a witness of different sides of their life and conditions on the eve of Islam, and for it has established concepts and practices which marked their life later on. In the Qur'an, the images of the sea became more abstract and more impressionist than before.
- As for the Islamic and Umayyad poetry, the recurrent images of sea carried from the Jahili imagination remained dominant. But more sea images were used in heroic, *madih* and *hija'* poetry, for the last two genres developed more and had a greater share in Umayyad poetry. Nevertheless, the geographical, military, social and religious modifications in the life of the Arabs after the coming of Islam, were not reflected in poetry equivalently to their importance. Nonetheless, poetry has reflected more psychological impacts of the new life than actual details of it.
- As a result, I concluded that the images of the sea in the Arab imagination though they have increased in number from the pre-Islamic to the Islamic period, but they were not common among the poets of these two eras, in comparison with the hundred thousands of poetic verses which we know. This could have two explanations: first, the scarcity in resources for these images, especially in the pre-Islamic period, and the dominance of recurrent images on both eras; second, these images did not appeal to the general poetic taste which was dominated by the desert environment.
- Finally, the images of the sea in Arabic poetry were specific to the Arab imagination but they shared common features with the general human vision of sea, especially those related to the challenges imposed by the sea on human beings throughout history.

.....

.....

.....

1.....

1.....

1.....

1..... :

3..... .

4..... : .1

6..... : .2

8..... .1 .2 .2

8..... .2 .2 .2

8..... .3 .2 .2

9..... .4 .2 .2

10..... .3 .2

10..... .1 .3 .2

11..... .2 .3 .2

11..... .3 .3 .2

11..... .4 .3 .2

26.....

26.....	
41.....	.
60.....	.1
65.....	.2
69..... ()	.3
72.....	.4
89.....	
89.....	
91.....	
91.....	
99.....	.1 .2
102.....	.2 .2
106..... /	.1 .3
109.....	.2 .3
121.....	
122.....	
122.....	
122.....	.
124.....	.1
124.....	.2
125.....	.3
125.....	.4
126.....	.
126.....	.1
128.....	.2

130.....		.3
132.....		.6
134.....		
134.....		
136.....	.1	.2
137.....	.2	.2
138..... /	.1	.3
140.....	.2	.3
155.....	.3	.2
157.....	.4	.2
159.....		
161.....		
164.....		1
169.....		2
336.....	(1)	3
337.....	(2)	4
338.....		5
348.....		

: .

" :

.

1 "

/

.245/7¹

“ ”

()

:

(1) :

(2)

" "

.

:

: .1

.1 .1

(. 232)

.

.

" "

.

2 "

" :

3 .

!

.2 .1

.271/1 2
.261/1 3

.

:

.

: .2

.1 .2

.

)

—

(

5

4

.2 .2

:

⁴ Hourani, George Fadlo, *Arab Seafaring in the Indian Ocean in Ancient and Early Medieval Times*, Princeton, Princeton University Press, 1951.

⁵ Fahmy, Aly Mohamed, *Muslim sea-power in the eastern Mediterranean from the seventh to the tenth century A.D. (studies in naval organisation)*, London, Tipografia Don Bosco, 1950.

......1 .2 .2

(. 367)

(. 346)

.(. 560)

(. 380)

.

" "

.(. 732)

(. 356)

(. 279)

......2 .2 .2

(. 334)

(. 310 ≈)

(. 690)

.

......3 .2 .2

(. 626)

(. 727 ≈)

(. 487)

.

.....4 .2 .2

(. 321)

.(. 421)

(. 538)

.

:

:

"

-

6 "

_____ .3 .2

:

----- .1 .3 .2

(. 808)

(. 345)

(. 310)

_____ .17-16/6 6

.2 .3 .2

(. 278)

(. 207)

(. 214)

.(. 318)

.3 .3 .2

.(. 571)

.

.

.4 .3 .2

.

" "

7.

. " "

.29-15/10 7

⁸ Hoenerbach, Wilhelm, "Araber und Mittelmeer anfangs und probleme arabischer seegeschichte", *Zeki Velidi Togan'a Armagan*, Istanbul, 1950-1955, pp. 379-396.

1955

9.

:

:

9

(Philology)

12

11

10

14

13

¹⁰ Wüstenfel, F., "Die Namen de Schiffe im Arabischen", *Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften und der G. A., Universität zu Göttingen* 3, feb., 1880, p. 133-143.

¹¹ Fraenkel, Sigmund, *Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen*, Leiden, E.J. Brill, 1886.

¹² Nadvi, Syed Slulaiman, "Arab navigation", *Islamic Culture*, 15:2 (April 1941), pp.435-448; Vol. XVI, 1942, pp. 72- 86; 182-198; 404-422.

13

.2002

5

14

.30-26

:

15

16

“ ” “ ”

“ ”

17

18

“ ”

()

¹⁵ Jansky, Herbert, “Das Meer in Geschichte und Kultur des Islams, p. 41-59 in Hans Mzik, *Beitrage zur historischen Geographie, Kulturgeographie, Ethnographie und Kartographie, vornemlich des Orients* (Festschrift Eugen Oberhummer), Leipzig-Vienne, 1929, p. 41.

.42

¹⁶ Nadvi, p. 435-438.

¹⁷ Jansky, p. 47.”

.26-23

18

20

19

22

21

23

24

" "

19

²⁰ Jeffery, Arthur, *The Foreign Vocabulary of the Qur'an*, Baroda India, Oriental Institute, 1938, p. 229-230.

²¹ Donner, Fred, *Narratives of Islamic Origins: the Beginnings of Islamic Historical Writing*, Princeton, NJ, Darwin Press, c1998, p. 58-60.

.436

22

²³ Bauer, "Fulk", *The Encyclopedia of Islam*, 1st edition, 1913-1936.

²⁴ Planhol, Xavier de, *L'islam et la mer : la mosquee et le matelot, VIIe-XXe siecle*, Paris, Perrin, 2000, p. 19-20.

25

26

27

4

25

26

Fahmy, *Muslim Sea Power in the Eastern Mediterranean*,

²⁷ Jansky, p. 47.

28

29

)

(

"

"

30

²⁸ Planhol, p. 495, no. 70; Wellhausen, Julius, "Die Kämpfe der Araber mit den Römaern", *Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften und der G. A. Universität zu Göttingen*, p. 414-417.

.25

29

.35-15

30

.24-23

:

31.

.3

()

32

— —

33.

34

.142-133

38-11

: 31

³² Barthold, W.W., "Der Koran und das Meer", *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 8 (1929), pp. 37-43.

:

33

Lammens, Henri, *Le berceau de l'Islam: l'Arabie occidentale a la veille de l'hegire : le climat, les Bedouins*, Roma, Pontificio istituto biblico, 1914, v.1, p. 90, no. 1.

34

()

35 .

" "

36

.4

" "

37 .

35

Planhol, p. 18-19.

³⁶ Jansky, p. 42"; Hoenerbach, p. 380; Bartohld, p. 40; Planhol, p. 16.

³⁷ Goldziher, Ignaz, "Das Schiff der Wüste", *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 44 (1890), pp. 165-167.

" "

38 " "

39 .

40 .

41 .

42 .

.43-29

38

39

:

Montgomery, James, *Vagaries of the Qasidah. The Tradition and Practice of Early Arabic Poetry*, Cambridge, Gibb Memorial Trust, c1997.

:

“An Arab at Sea: A Poem by Bishr b. Abi Khazim al-Asdi.”

.42-41

40

⁴¹ Montgomery, p. 184-196.

⁴² Hoenerbach, p. 381.

43

:

()

44

43

"

"

.113-111

44

:

"

"

.

"

45

.

"

46

.

.

.5

.

"

"

.209-207

45

.10

46

47

48

49

50

⁴⁷ Zemouli, “La navigation maritime chez les Arabes a travers les texte du Coran et la poesie Arabe, une introduction”, in Y.J. al-Hijji and V. Christides (ed.), *Aspects of Arab Seafaring: An Attempt to Fill in the Gaps of Maritime History*, Athens-Kuwait, 2002, pp.271-288.

⁴⁸ Montgomery, “Salvation at sea? Seafaring in early Arabic poetry”, in *Representations Of The Divine In Arabic Poetry*, ed. Gert Borg and Ed de Moor, Amsterdam, Rodopi, 2001, pp. 29-38.

.137-130

49

.87

50

.

—

.

” ”

” ”

52 51

— —

—————

51

” :

.”

52

”

.11

.33/ :” ”

.199/8 :

” ” ” :

” ”

:

" "

)

(" "

— — .

— — " : 53

.74/1 ."

Shahid, Irfan, "Composition of Arabic Poetry in the fourth Century",
 in *Studies in the History of Arabia Volume II: Pre-Islamic Arabia*, Riyadh,
 Kind Saoud University Press, 1984, pp. 87-93.

54

:

.

.

:

.

(356) ⁵⁵.

346) ⁵⁶.

[] " : (

" : ⁵⁷" [...]

⁵⁸" []

.7-6/1 47

 ⁵⁴

:

.

:

.6-5/1 176

.46 5/1

.141-140/1 : ⁵⁵

.64 ⁵⁶

.20 ⁵⁷

.51 : 29 ⁵⁸

60	(345)	59.
"	(560)	61. (380)
63 "	"	62"
65	(732)	64.
		66.
67		
	68.	
	.52-51	30
	.51	59
		60
	.12	61
	.9/1	62
	.	63
	.10/1	64
	.19	65
	.21	66
	.51	30-29
		67

69 "

"

"

"

"

"

"

70

71 "

.

.

.

143-142/1

68

Hourani, p. 5.

.30

69

70

.64

71

— — 72

·
:

73

:

" " 75

74

.20	72
.30/1	73
.341	74
169	75

.321

76

77

80 .

79

78

"

"

"

81 . "

.

83 .

82

.228/1

76

.88

77

:

.81/1

78

.51-49

.78

82

86

79

.51

80

.138

:

.301-300/2

81

.622/2

82

.136

83

85

84

86 .

"

"

87 .

88

89

90 .

84

.99

85

.137

86

84

.143-142/1

82

87

"

"

"

" :

.()

.274/1

88

.301/2

63

89

.101

90

91

92

"

93

94 "

95 .

96 .

97

.413

27

91

.76

92

.99

93

.27

94

.67-66

95

.403

96

.338

97

98

99 .

" 100

101 "

102 .

103 .

104 .

105 . "

"

.327/3 98

.338 337 99

.53 100

.93 76 101

.26 54/1 102

.119 103

.75-74 104

.266/2 54 : .53-52 105

107

()

106

"

108 "

109 .

" 111

110

[...]

112 "

114

()

113 .

.89

52

106

.64/1

107

.53-52/1

108

.244/2

:

.119 53-52

109

.()

:"

"

.371/1

110

.17/1

111

.157

112

.43-42/1

113

.23

47

114

116 .

115

[...]

"

117 . "

.13

50/1

115

.153

116

.70

117

118 .

119 .

" "

(1)

(1) :

(3)

(2)

.

-

.

:

()

.

.219/1

118

119

)
.
(
()
.
:
()
.()
"
() () ."
()
)
.
(
.
()
.
- .
()
- .

:

:

.

120

121

31

120

121

:

Strabo, *The Geography of Strabo*, tr. by Horace Leonard Jones,
London, W. Heinemann, 1917-1933, vol. III, p. 205

37

525
575

" "

"

"

48

.39-29

¹²³ Hourani, p. 5.

Lammens, p. 108, 116-119; Crone Patricia, *Meccan Trade and the Rise of Islam*, Princeton, Princeton University Press, c. 1986, p. 41-45; Watt, M.W., *Muhammad at Mecca*, Oxford, Clarendon Press, 1956, p. 12-13.

.

125 .

126 .

.

127 .

¹²⁵ Hourani, p. 5-6.

.5

126

¹²⁷ Planhol, p. 14.

128 .

129 .

130 . "

"

¹²⁸ Fahmy, p. 41.

¹²⁹ Hourani, p. 6;

:

Soucek and Oman, "MilāÈa", *The Encyclopedia of Islam*, 2nd edition.

.17-10

130

131

(Agatharchides)

¹³¹ Hourani, p. 11.

132

"

.14

132

133 "

134 .

135 .

136 .

137 .

¹³³ Fahmy, p. 42.()

¹³⁵ Hourani, p. 38.

134

136

137

(Periplus)

() ()

¹⁴⁰

¹⁴¹

.7

138

.8

139

18 17 16

140

Fahmy, p. 43-44, 46.

.277-259 :

¹⁴¹ Hourani, p. 32.

142 .

143 .

144 .

.43

142

¹⁴³ Fahmy, p. 47.

¹⁴⁴ Hourani, p. 44, p. 47.

145

146

"

.257-256/7

145

.266-265/7

146

"

147 .

148 .

.270/7

147

148

149

345)

150

151

(.

152

" " 149

.(1)

150

53-39

:

.149-148/1

:

151

.142-133

116-115 76-67

¹⁵² Hourani, p. 44-45.

[]

:

"

153 "

"

"

—

:

"

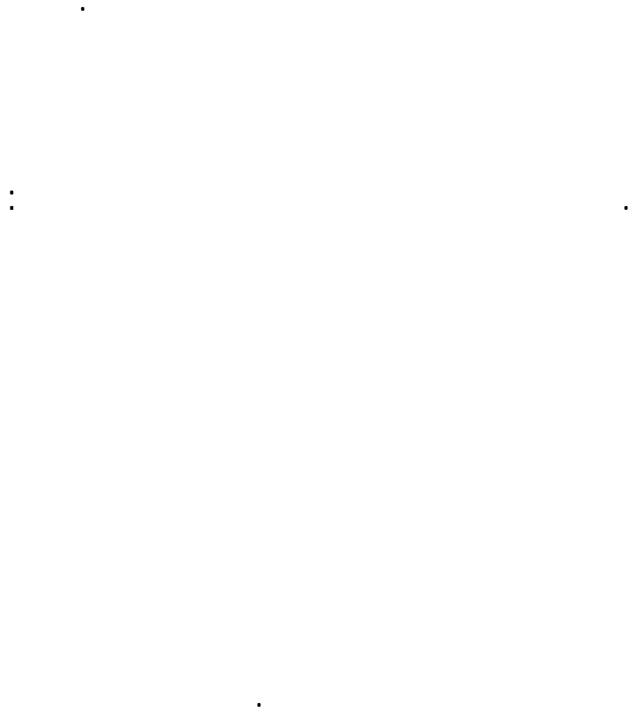
154 "

.232

153

.232

154



.

.

:

.

.

" "

" "

155

156

157

				<hr/>	
			.1182-1181/1		155
	:	.192/1	1135/1		156
Hourani, p. 45; Planhol, p. 18.					
.359/4		983/3	:	1571/1	157
			—		—

(. 23-13)

) . 15

(

" :

. 17 158 "

"

"

.

.

160 .

159 .

.431-431 386

158

.2548-2547/1

159

160

. 20

. 21

161 .

162 .

163 .

" :

164 "

.2595/1	161
.216	162
.128	163
.2821-2820/1	164

" :

"

165 .

166 .

.

.

167 .

168 " "

.

.2822/1

165

¹⁶⁶ Planhol, p. 24.

¹⁶⁷ Nadvi, p. 445; Fahmy, p. 74.

¹⁶⁸ Fahmy, p. 75.

(common sense)

169

.25-24

170

Koutrakou, Nike, "La navigation Arabe medievale et la literature occidentale contemporain", in Y.J. al-Hijji and V. Christides (ed.), *Aspects of Arab Seafaring: An Attempt to Fill in the Gaps of Maritime History*, Athens-Kuwait, 2002, pp. 149-162.

171

.1

-

173

172 17

()

19

175

174

700

"

(2)

171

.127-126

172

.134

173

.83

174

.126

175

177." 200

30 176

178

50 49

179.42

180.

28

"

"

"

" ()

. 35 33

. 52

181.

176

:

.158

.141

177

.85-84

178

.117

179

.162

180

.153

181

183

182

()

184

185

186

187

.153	182
.235	183
.355-354/2	184
.185	185
	186

:

132

:

.()

• : • :
 • :
 : • :
 188 : •

(. 20)

189 .

. 21

190 .

" : () :"
 : [...] .
 ".
 .188 188
 .183-177/1 :
 (193-149) " "
 " "
 .131/1 :
 .14 189
 .52/1 : 118 116 190

¹⁹¹.(. 25) (. 21)

¹⁹².

.

.

.

¹⁹³.

.175

.15

.83

191

192

193

(. 35-23)

194 .

196 . 28

195 .

198

197 .

199 .

:

194

.57

.153-152 128

2824/1

195

: 33 27

196

.2820-2819/1

"

.118/2

117

197

.2826 2824/1 :"

.2823/1

198

.152

199

200 .

201

202 .

203 .

204 .

. 58-56	200
.20-18	201
.6	202
.43 35-34	203
.7-6	204

— — 205 .

“

206 .”

41

“

207 .”

53

.186

205

: .19

206

Wellhausen, p. 131-132.

.77

207

() .3

" 49 .

" .

208 "

(65)

209 ."

210 .

90

. 97

211 .

:

.118-117

208

.77

209

.118-117

210

.102-101

211

:

212

"

" 213 "

[] " 214 "

.105-103

212

.84

213

214

215"

215

216(. 27)

"

. 34 . 31

."

217 .

218 .

.228 : 29 28 216

.190 128/2 217

.59 :

: 218

Fahmy (1966), p. 86. Ageil, Mukhtar Abugaila, *Naval policy and the rise of the fleet of Ifriqiyyah from the 1st to 3d centuries A.H. (7th to 9th centuries A.D.)*, Ann Arbor, Thesis (Ph. D.), University of Michigan, 1985, p.30-31.

" "

.2870/1 30-29 :

100

219.

500

²²⁰. 49

98-97

-189

2869-2867/1 :

219

130-128/2

191

30-28

61-59

:

Hourani, p. 57-5; Fahmy, p. 85-89.

208

220

Hourani, p. 58.

222:

(. 31 20) " () " -
 (. 44) " " -
 (. 48) " " -
 (. 48) " " -
 (. 49) " " -
 (. 49) " " -
 (. 50)" " -

36-31 1316-1306/2 : 221

Fahmy, p. 92-105.

173 163 157 87 86 85 67/2 2595/1 : 222
 55 : : .196 188
 146-145/2 : 145-138/2 :
 . 83-81 .56

(. 53) -

(. 54) -

(. 56) -

(. 59) -

(. 60) -

223

:

(. 17)

:

67

223

224	/ / /	
225	/	
226	/ /	
227	/	
228	/ / /	

.421/1	411-409/3	224
	.63-62/4	225
	.22/2	226
.284-283/15	340/2	227
	.33/3	228

	/	
229	/ /	
230	/ /	
232	/ /	231
233	/ /	
234	/ /	
	/ /	

.467-465/2 229

.533-532/3 230

.164/3 231

.445/4 232

.460/4 233

.354/2 234

235		
	/	
236	/	
237	/ /	

238

.283/5

114-113/3

235

.116/6

236

.137/4

107-106/9

237

238

239,

240.

"

61

239

240

241 "

243 :

242

" :

"

244

172/20

.215

241

." " :67/3

242

:

243

." " : 67/3

244

" :

245 "

:

246

247 . 69

. 89

248

249

. 90

. 95

.147-146/68 55-54/18

245

".

" :172/20

.146/20

246

.111-110

143

247

.403-402/34

248

.5 " " 1201/2

249

(. 99-96)

250 .

251 .

. 100

252 .

254 .

253

255 .

(. 105-101)

256

. 107

	.292/2	250
.84	1306/2	251
	.339-337/50	252
	.133	253
	.80/60	254
	.232-231	255
.3 " "	143/11	256

258 . 111

257 .

. 125

259 .

260 .

. 122 121

:

.386/65 257

.1526/2 258

.95 67/9 259

.() :

.97 :

.67/9 260

“ ”

“ ”

— —

261

262

261

() “ ”
“ ”
“ ”

.345/56

：“

60

262

58

:

.160-159

175 144/1

99

263

" :

.117

"

:

(" " :)

.()

. ()

.

.

.

()

.

)

(/

)

.(

.

()

:

:

264

265

264

.78 :

265

"

"

.

.

"

"

.

.

.

266 .

.1

/

267 .

/

266

(110) (87) (78) (23) (10) (9) : " " 267
. (195) (181) (177) (165) (123)

268. ()

270 269

.

:

()

(78)

271

“ ” “ ”

268

.

.(195) (181) (165) (159) (123) (86) (78) (10) (9) :

269

.(195) (181) (159) (123) (78) (10) :

270

.121-112/9

:

271

272

.

:

...

...

:(195)

.

273

.333

:

272

.(181) (123)

273

277

276

275

274

:(10)

280

279

278

282

281

.(195) 274

.(123) 275

.(159) (78) 276

.(159) 277

.(181) 278

.(181) (123) 279

.(10) 280

.(78) 281

.(195) 282

283

:(10)

...

...

:(78)

.(159)

283

284

:

:

(10)

(195)

:(86)

284

.126

.

.

— —

(Flash-back)

"

"

.

(78)

:

/ .2

.1 .2

%10,76

285.

285

%22,6)

286

.(

:(50)

287

()

()

()

.()

()

()

288

:

(55) (53) (50) (41) (40) (38) (29) (19) (18) (2) :

286

.(182) (178) (170) (168) (160) (130) (100) (90) (85) (77) (75)

.17

287

.(182) (100) (50) (38) (2) :

288

289

290

:(18)

.34

" "

289

.(90) (85) (19) (18) :

290

291 .

:

292 .

.2 .2

"

"

293 .

.(158) (133) (124) (98) : 291

.(132) (129) (49) : 292

(138) (135) (118) (114) (87) (74) (73) (46) (40) : 293

.(179) (147)

(179) (147) (74)

:(179)

(147)

" :

294 "

.

.

: (31)

" " " "

.

295 .

" " " "

" " " "

²⁹⁴ Barthes, p. 8.

.117-115 :

:

295

Montgomery, *Vagaries of the Qasida*, p. 179-181.

" "

.

.

.

.

.

.

296 .

.46

" "

296

.3

 / .1 .3

297

²⁹⁸(%64.7)

(143) (126) (120) (93) (92) (84) (82) (39) (16) : ²⁹⁷
 .(194) (189) (184) (173) (162) (156) (153) (145)
 (153) (145) (143) (126) (93) (82) (39) (16) : ²⁹⁸
 .(194) (184) (173)

:(93)

²⁹⁹:(184)

.(173) (153) (145) (143) :

299

” ”

” ”

.

.

300

(” ”)

(44)

(35)

.

.

.(189) (162) (126) (92) (82) (39) :

300

.2 .3

301

.(27)

(17)

303

302

:

(185)

(141) (128) (105) (68) (63) (27) (17) (14) (3) :

301

.(185) (184) (162)

"

"

(128)

302

(105)

"

"

(27)

.(66) (35) (28) :

303

:(17)

305 .

304

(21)

(94)

(54)

.(162) (68) (63) : 304

(14) .(185) (141) (27) (3) : 305

.4

306

%18.97

%29.3

.() ()

(45) (43) (42) (33) (32) (30) (13) (11) (7) (6) : 306
(106) (104) (103) (89) (88) (81) (80) (79) (69) (65) (60) (59) (57)
(166) (155) (154) (152) (140) (137) (133) (128) (117) (116) (112)
. (186) (174)

:

"

307"

309

308

.183

307

308

42 34 "

"

309

= .

=

.192-183

:

= .38-33

:

310 .

:(133)

" " " "

=

:

.39-38 :

.7 310

311 .

(43)

:

.5

³¹¹ Sadan, *Wine, Women and Seas*, especially p. 142-143, 146-151.

313

:

312

315

314

316

³¹⁷:(142)

" "

(109) (108) (96) (76) (71) (67) (37) (8) (1) :	312
.(175) (166) (151) (142) (125) (115) (111)	
.(166) (109) (108) (96) (8) :	313
.(115) (111) (76) (1) :	314
.(175) (71) (37) :	315
.(193) (67) :	316
.(166)	317

:(1)

318

(71)

(175)

:(37)

" "

318

(67)

(151)

.6

:

" "

319

(26) (24)

320

321 .

322"

"

323 .

(4)

(47)

"

"

"

"

321

Montgomery, James, "Umayya b. Abi 'l-Salt", Encyclopedia of Islam, 2nd edition, Leiden, Brill, Vol. X, p. 839.

.369

322

323

:

.

" "

(24)

.

(133)

(183)

.

:

(99)

.(177)

(143)

(149)

.

(22)

324 .

:

" "

" "

(56)

.

.

.

(144) :

324

(%19)

(%8)

(%16)

(%17)

.(%7)

.

:

.

:

325

.48 /

142/

63 61/

163/

325

328 (8) 327 (34) :

331 () 330 () 329 ()

333 " " 332" "

335 (23) (4) : 334

.19/ 23/ 22/ 24/ 33/ 23/ : 326
.12/ 14/ : .58/ : .58 22/ :

163 138/ 97 63 59/ 96/ 164 50/ 327
109 79 63 61/ 70 76 16/ 14/ 32/ 90 22/
31 27/ 41/ 63/ 63/ 40/ 65/ 77/ 109
.3/ 6/ 24/ 12/ 24/ 32/
.40/ 40 7/ 97 78 309 309/ 136/ 328
.53/ 12/ 329
330
.6/ 331
.60/ 332
.16/ 333
.32/ 40·40/ 43-42/ 22/ 334
14/ 32/ 38-37/ 73 22/ 64/ 164/ 335
46/ 65/ 119/ 28-27 22/ 65/ 66/
.12/ 12/ 80/ 140/ 41/ 12/ 31/

337. ()

336 () /

.1

" "

.(13/) "

.2

" " " "

" " " " " "

" " .(63/)

(39/ 7/)

.24/	32/	4/	11/	336
			.13/	337

. (4/ 97 78/)

" " (64-63/)

.(79 70/) ." "

.3

" "

— (21/) " "

. (63/) " —

.4

:

[12/]

.1

" "

338

339

340

:

341

³⁴²[12/]

³³⁸ Bauer, "Fulk"; Montgomery, *Vagaries of the Qasidah*, p. 204-205, Planhol, p. 16.

³³⁹ Jansky, p. 42.

.96/ : 340

23/ 85 22/ 24/ 33/ 23/ 14/ : 341

.19/

.79/ : 342

163 .

:

[163/] ...

: 13

[13/]

(31)

." "

³⁴³.

22

:

...

[22/]

.()

343

“ ”

:

³⁴⁴[81/]

!

.2

³⁴⁵:

[164/]

³⁴⁶.

³⁴⁷:

$.22/$	$12/$	:	344
$.12/$	$12/$	$32/$	345

[27/] ...

(4)

.

:

[46/]

348 .

349 .

[32/]

.

.55/ 42/ 31/ 346

.37/ 347

.41/ 66/ 22/ 348

.65/ 349

[76/]

:

[63/]

.3

" "

.

.

:

[39/]

[7/]

350 :

[50/]

[78/]

" "

351 :

[79/]

352 :

[73/]

40/	66-65/	97/	90/	138/	350
					.40/
				.70/	351
.11/	13/	119/	28/	64/	352

353:

[140/]

[142/]

"

354:"

...

[59/]

[41/]

.6

.48/ 353

.63/ 90/ 97 63/ 354

.

:

[40/]

355

[6/]

[6/]

. [3/]

356" "

.43-42 / 355

³⁵⁶ Planhol, p. 17.

357

357

.

.

:

.1

.

358

.(391) (341)

)

.(416) (398) (397) (391) (365) (341) :

358

(

.2

.1 .2

%10,76

359

%12,6

(271) (266) (259) (246) (222) (220) (209) (201) : 359
 (313) (308) (304) (302) (295) (292) (289) (285) (281) (278) (274)
 .(419) (418) (417) (408) (406) (403) (400) (399) (364) (314)

361 () 360 ()

: (289)

.2 .2

362

(312) (301) (290) (275) (263) (248) (224) (196) : 360
 .(406) (403) : 361
 .(399) (266) : 362
 .(426) (422) (386) (380) (363) (352)

.(380) (363)

-

(51)

(263)

(426)

³⁶³.

(196)

.3

 / .1 .3

/

.(422) (367)

363

(252)

(238)

" "

" "

(284)

(319) (311) (286) (284) (276) (252) (238) (233) :

364

.(410) (350) (345)

.23

365

/

367 . 366

:

(317)

368 :

(396)

(321) (317) (315) (280) (249) (248) (232) (200) : 366
. (429) (428) (424) (411) (405) (396) (392) (342) (325)

(305) (286) (253) (247) (246) (244) (235) (228) : 367
(390) (382) (376) (373) (366) (362) (359) (336) (331) (330) (328)
. (433) (424) (421)

(342) (325) (315) (248) (247) (232) (228) : 368
. (321) (428) (411) (396)

: (200)

369 .

:(242)

.(392) (429) :

369

(373)

370

(44)

:

.4

/

371

%25.63

.% 18.97

.78-77

370

(216) (215) (211) (206) (205) (202) (199) (197) : 371
 (258) (257) (251) (243) (239) (236) (235) (231) (227) (226) (224)
 (316) (308) (306) (299) (297) (296) (294) (288) (282) (267) (262)
 (349) (348) (347) (343) (340) (339) (337) (335) (332) (329) (326)
 (377) (374) (371) (368) (364) (360) (357) (354) (353) (351) (350)
 .(423) (412) (409) (404) (395) (394) (387) (379) (378)

372 .

:(294)

373 .

(206)

:

.90

372

(329) (316) (308) (294) (288) (215) (206) (202) :

373

.(353) (339) (332)

374 .

375 .

(348)

376 .

" "

374

: " "

Sadan, *Wine, Woman and Seas*, p. 143.

(243) (236) (235) (231) (224) (211) (199) (197) : 375
(343) (340) (335) (329) (308) (306) (299) (297) (296) (258) (257)
(395) (394) (387) (374) (368) (357) (354) (351) (350) (349) (347)
. (423) (412) (404)

376

.%41.23 %20.63 %12.68 :

.5

%14,7

377

%8,20

)

.(

(1 :

(3

(2

(4

(231) (229) (219) (217) (214) (213) (210) (207) :

377

(320) (317) (265) (264) (261) (260) (254) (250) (242) (241) (240)

(381) (370) (369) (358) (352) (346) (344) (338) (324) (323) (322)

.(391) (384) (383) (382)

.%19

(%71)

378 " "

%31

%27

379

" " " "

378

.114

(317)

379

.(391)

380 .

382 .

381

383 .

.(71)

380

.(384) (352) (346) (344) (404) :

381

.(261) (217) :

382

(344)

383

.(322)

:(322)

.143 : .

(310)

384

(245)

385

(396)

(287) (283)

(240)

()

.(323) (310) (210) :

384

.(260) (254) :

385

386

/

.1

(279)

386

:

·
:
·
" (272) " (223) " "
" (202) " (369) (325) (228)
. (268)

/

387 .

(265)

388 .

" "

.(389) (372) (317) (265) (233) (204) :

387

388

.131-130

(375)

" "

389

390

.2

391

392

132

389

(327) (282) (268) (262) (256) (227) (214) (203) :

390

.(425) (337)

391

392

.1 .2

(134)

:(134)

393

(337)

.(337) (286) (230) :

393

:(262)

(350)

394

.2 .2

394

:

.127/5 :

.(432) (223)

(432)

395

396

.83

395

396

.

.

/

.

.

.

.

(134)

.3 .2

/

.

.

397

399

(2 398

(1 :

(3

(415)

(334)

.(420)

(309)

400

(405) (402) (396) (392) (334) (309) (273) (272) : 397

.(420) (415) (414) (407)

.(402) (392) (309) : 398

.(309) 399

400

.(417) (223) (129) (123) (72) (49) :

(272)

(414)

.4 .2

: (305) (218) (208)

:

:

.

:

/

.

%3	%6	
%18	%16	/
%20	%16	
%26	%19	
%15	%8	
238	195	

.

/

:

.

.

.

:

(433)

127

238

195

:

”

401 ”

.

.

.43

401

1

.()

— —

.

.

—

.

.

” “

:

-1

-2

-3

:

:

(CXVIII I) .

:

(433 1) .

39 = XXXIX I :

90 = 90 1 :

38 = LXXVII XL :

105 = 195 91 :

41 = CXVIII LXXVIII :

238 = 433 196 :

118 :

433 :

90	90 1	39	XXXIX I	
105	195 91	38	LXXVII XL	
238	433 196	41	CXVIII LXXVIII	
433		118		

2

.I

*

(1)

(2)

			*
	.4-1	301	1
:	.11-7	431/1	2
			:

.II

(3)

(4)

(5)

(6)

.	:	"	" :	.15	287	3
				.2-1	365	4
			:	.29	325	5
	:	:	.	.58-55	51	6
						:

(7)

(8)

(9)

(10)

.	.	.	.	.36	97	7	
.	.	:	.	.13	151	8	
.	.	:	.	:	.25-23	311	9
.	:	:	.	.	.17-9	367	10
:	:	:	:	:	:	:	:

(11)

." " : : . : : . : : .24-22 91 11
.7

(12)

(13)

(14)

		" .183	12
			"
:	.	.8-5 339	13
	:	:	:
.	.	:	.41
			14

.III

*

(15)

.IV

(16)

(17)

(18)

*

.	:	:	.303/1	15
.	:	.4	421	16
"	:	.19-16	218	17
.	:	.5-3	57-56	18

(19)

(20)

(21)

(22)

... ..

		.390	19
	.10-9	156-155	20
:		.11 326	21
			.
	:	.44 32 18-16	22

(23)

.V

(24)

(25)

(26)

.	:	:	.16	298	23
	:	.5-1	465-464		24
			.	:	
.	.	:		.20	25
.11-8			525-524		26

* .VI
(27)

* .VII
(28)

(29)

.	.	.	.	*
:	:	:	.146	27
.	.	.	.	*
:	:	.22 -20	19	28
.

(30)

(31)

.	:	:	.4-1	35 -33	29
	:	"	.17 -15	38	30
		"			
	:	:	.29-23	48-47	31
.	:	:			

(32)

: .

.13 -11 155

32

(33)

.VIII

(34)

.IX

(35)

.	:	:	.14-12	170-169	33
.	:	.	:	.15-9 82-81	34
.	:	.	:	.14-11 423-424	35

.X

(36)

.XI

)

(

(37)

:

:

:

.36-34 36

36

.11-9 600-599

37

*

.XII

(38)

.XIII

*

(39)

:

:

*

"

:

".3-1 186-185

38

*

:

".7-4 141-140

39

.XIV

(40)

(41)

(42)

(43)

*

.XV

.	:	.6	48	40
:	:	.2-1	90	41
.	:	.29	94	42
	:	.16-14	103	43

(44)

.XVI

(45)

*

.
: : 32-27 182-178 44

. : : .13-10 106-104 45

(46)

(47)

.XVII

(48)

: :

: .3-1 117 46

.18-15 87-86 47

48

*

.XVIII

(49)

.XIX

(50)

							*
:	:	:	" .3-1	295-294/1	:	:	49
:	:	:			:	:	
	:	:				"	
:	:	:					
	:	:	.5-1	25-23			50
:	"	:					
							"

(51)

(52)

.XX

(53)

:	:	.	.28-27	36	51
.	:	:	.3-1	176-175	52
.	:	.	.6-4	94-93	53

*

.XXI

(56)

*

.XXII

(57)

*

.55/8

56

*

. : .51-47 293-292/8

57

*

.XXIII

(58)

(59)

*

. : .3-1 120 58
: : .28-23 89-87 59
: : : :

(60)

(61)

(62)

.	:	:	.40-39	54	60
.	:	:	.11-9	60	61
:	:	:	.12-11	77	62
.	:	:			:

.XXIV

(63)

.XXV

*

(64)

...

...

...

...

...

...

. : : .34-32 373-372/8 63

*

" " .
.13-10 7 32-31 64

.XXVI

(65)

...

...

...

...

...

...

(66)

: .16-13 4-1 20-19

. .103-100 110

65

66

* .XXVII
(67)

* .XXVIII
(68)

					*
:	:	:	.6-4	78-77	67
					:
					*
:	:	:	.13-10	333-332/8	68

*

.XXIX

(69)

*

.XXX

(70)

*

.404-403/8

69

*

70

:

* .XXXI
(71)

* .XXXII
(72)



*

: .3-1 72-71 71

" : : " : .

*

: " : ".21-20 216 72

.XXXIII

*

(73)

...

...

...

...

...

...

(74)

*

:

:

:

.10-8 6 95-88

73

:

.

:

: .11-8 241

74

(75)

...

...

...

...

...

...

*

.XXXIV

(76)

:	.34-33	190-188	10-6	150-143	75
:				:	:
.				.	:
					*
			.5-1	191	76

* .XXXV
(77)

*
.
.
.5-1 468-467 77

*

.XXXVI

(78)

*

:

:

.17-1 100

78

:

:

(79)

...

...

...

...

...

...

:

:

.21-20 15 115-114

79

.

(80)

(81)

(82)

		.13-11	119	80
.	:	.18-15	125	81
.	:	.2-1	138	82

* .XXXVII
(83)

* .XXXVIII
(84)

... ..

.18-15 166 83
*

. : : .15-13 9-6 210-207 84

.XXXIX

(85)

(86)

(87)

			.3-1	75	85
:	:	:	.34-32	96	86
	.	:	.7-6	104	87

(88)

(89)

(90)

	:	.3-1	119	88
:	:	.20-18	206-205	89
		.9-8	263	90

* .XL
(91)

(92)

(93)

				*
	:	.12-10	49	91
:	:	.30-28	56	92
:	:	.13-11	193	93

.XLI

(94)

*

.XLII

(95)

.38-36 123

94

*

.62-59 95-94

95

:

:

:

:

(96)

(97)

... ..

... ..

(98)

					<hr/>	
			.11-8	109		96
:	:		.7-6 4 1	118		97
	.					
			.245-244			98

(99)

... ..

... ..

: .7-6 3 1 218-216

99

:

(100)

(101)

.XLIII

(102)

:	:	:	.8-4	256-255	100
:	:	.			
		.			
			.34-32	346-345	101
			.30-28	77	102

(103)

...

...

...

...

...

...

(104)

.	:	.23-21	18	375	103
.	:	.12-8	133-132		104

(105)

(106)

(107)

:	:	.6-4	160	105
.	:	.28-27	190-189	106
		.5-1	388-387	107

(108)

(109)

(110)

(111)

.	:	:	3-1	254	108
.	:	.	4-1	255	109
.	:	:	3-1	279	110

(112)

.XLIV

(113)

.	:	:	.6-4	158	111
		:	.26-23	129	112
		.			:
:	:	:	.3-1	39	113

(114)

(115)

(116)

(117)

	.252	114
.22-19	35-34	115
.12-10	217	116
.21-20	71-70	117

.XLV

*

(118)

(119)

*

. : .5-1 73-72 118
: : : .46-44 41 119
() : . : :

* .XLVI
(120)

.XLVII
*
(121)

(122)

			*
	.12-10	76	120
			*
:	.4-3	411-410	121
:	".14-12	140-134	122

"

*

.XLVIII

(123)

...

...

...

...

...

...

*

" .22-17 134-133/1 8-6 129-128/1

123

:

:

:

:

.

"

:

:

:

(124)

(125)

:	:	:	" .20-17	126-125/1	124
:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	:
.	.	.	"	:	:
.	.	.	.7-1	233/1	125

(126)

*

.XLIX

(127)

. : .5-4 157-156/1

126

*

. : .600

127

.L

*

(128)

.LI

*

(129)

*

.32-29 49

128

*

.16-14 1104-1103/3

129

(130)

(131)

*

.LII

(132)

.	:	.1175/3	130
:	:	.1137/3	131
.	:	:	:
.	:	.	*
.	:	.	.
.	:	.26-20	46
.	:	.	132

*

.LIII

(133)

...

...

...

...

...

...

*

:

:

.108-104 25-23 293-264

133

:

:

:

.LIV

(134)

.LV

*

(135)

(136)

.172/20	:	134
.		*
.15-13	245-244	135
.25-23	416	136

(137)

*

.LVI

(138)

.LVII

(139)

.29-26 341-340 137

*

: .18-15 181 138

: .2-1 196 139

(140)

.LVIII

(141)

*

.LIX

(142)

.9-7 2-1 48-46

.179

.325/3

140

141

*

142

* .LX
(143)

... ..

(144)

: : : : .74-63 193-192/2 144
: : :

(145)

(146)

.139-135 78/2 145

: .10-8 150-149 /2 146

(148)

(149)

			<hr/>		
			.5-1	285/2	148
:		:	.117-113	123-121/2	149

(150)

(151)

"	:	:	101-94	54-51/1	150
"	:	:	.29-25	184-183/1	151

(152)

: : .76-69 234-232/2 152
: :

(153)

: : : .26-15 131-129 /2 153

.

(154)

(155)

.	:	.9-6	325/2	154
:	:	.12-1	176-173/1	155
.	:			

(156)

... ..

: : : .140-136 130 473-472/1 156
: : :

(157)

... ..

: : : .87-68 60-55 505-496/1 157
: : : : : :

(158)

*

.LXI

(159)

. : .2-1 337/2 158

*

: : .56-50 311-310/8 159

*

.LXII

(160)

*

.LXIII

(161)

*

.LXIV

(162)

(163)

*

.14-12 75-74

160

*

.()

161

*

.3-2 166

162

(164)

(165)

* .LXV

(166)

() : .8-6 19-18 163

.1 170 164

. : : .14-12 60 165

*

.() : . 166

.LXVI

(167)

(168)

(169)

(170)

.	:	.	.10-9	252	167
.	:	.	.2-1	122	168
.	:	.	.2-1	227	169
.	:	.	.4	191	170

(171)

*

.LXVII

(172)

. : .43-39 111-110 171

*

.228/3 172

*

.LXVIII

(173)

*

.LXIX

(174)

*

.25-21 225

173

*

.18-16 164

174

.LXX

(175)

(176)

.	.	:	.4-1	336	175
			.	:	.
:	:	:	.18-12	259-257	176
			.	:	

(177)

(178)

... ..

(179)

... ..

.	.43-42	309	177
:	.9-8 6	102-101	178
:	.15-13 8	142-140	179
:	:	:	:
:	:	:	:

* .LXXI
(180)

* .LXXII
(181)

*

: : .5-1 24 180

*

: 16-12 313 181

(182)

.LXXIII

*

(183)

...

...

...

...

...

...

.1 320 182

*

.62-61 39-38 179 173 183

:

:

:

:

*

.LXXIV

(184)

*

.LXXV

(185)

...

...

...

...

...

...

*

184

*

.95 89-88 54-53

185

(186)

(187)

(188)

(189)

		.1	248		186	
.	:	:	.47-45	121	2	187
		:	.21-18	136-135	1	188
.		:	.3-1	146	1	189

(190)

(191)

* .LXXVI
(192)

:	.8-6	163-162	1	190
:	.5-1	168-166	1	191
:				*
			.1	109
				192

(193)

* .LXXVII
(194)

(195)

.3-1 132-131 193

*

.51-49 103 194

. : .9-4 105 195

*

.LXXVIII

(196)

(197)

(198)

*

:	:	.30-28	95	196
.	:	.1	136	197
.	:	.17-14	183	198

.LXXIX

(199)

(200)

(201)

...

...

...

...

...

...

.	:	:	.25-23	289	199
.	:	.	.9	41	200
.	:	.	.12 7-6	263-261	201

(202)

: .33 15-5 329-326

202

...

...

...

...

...

...

(203)

(204)

(205)

.3-1 588-587 203

.19-16 97 204

: .38-33 311-310 205

(206)

(207)

.6-1	592	206
.8	637	207

(208)

(209)

(210)

...

...

...

...

...

...

.	:	:	:	.1	721	208
.	:	:	:	.7-5	213	209
:	:	.	.44-43 10-9	191-190	181	210

.

(211)

...

...

...

...

...

...

(212)

(213)

.		.29-26	23-21	454	211
.	:		: .31-29	720	212

(214)

(215)

(216)

(217)

	.3-1	529-528	213
.	.3-1	668	214
.	.45-44	276	215
.	.2-1	64	216

(218)

(219)

(220)

		.3-1	487	217
:	.	.18-14	59-58	218
	.	.40-39	115	219

... ..

... ..

*

.LXXX

(221)

: . .32-31 21-20 8-6 609-603 220

. : . : : : : *

. : :

. .

.248 221

* .LXXXI
(222)

.LXXXII
(223)

*

" :

. : .4-1 .36/6 878/2 222 223

.LXXXIII
(224)

...

...

...

...

...

...

(225)

(226)

:

.

.37-33	23	.351-349	224
	:		
	.28	676	225
	.45-44	765	226

(227)

(228)

(229)

(230)

.20-19	633	227
.102-101	824	228
.10-8	137	229
.21-19	188	230

(231)

(232)

(233)

(234)

(235)

.20-19	267	231
.40-39	837	232
.2-1	788	233
.11-10	88	234
.40-37	744	235

(236)

(237)

(238)

(239)

.	.19-18	396	236
.	.15-14	370	237
.	.14-12	135	238
.	.27	646	239

(240)

(241)

(242)

(243)

(244)

.	.81	872	240
.	.10-9	179	241
.	.40	368	242
.	.3-1	694	243
.	.24	153	244

(245)

(246)

...
...

(247)

(248)

.				.62-61	883	245
.	.55	34	13-11	316-308		246
.				.17	235	247
.	:	.24	4	596	594	248

...

...

...

...

...

...

(249)

(250)

(251)

(252)

.	.28-27	423	249
.	:	.36-35	424
.	.	.33-32	148-147
.	.	.30-29	255
			251
			252

(253)

(254)

(255)

(256)

.	.28-27	229	253
.	: .74-72	481-479	254
.	.9-8	708	255
.	.23-22	264	256

(257)

(258)

(259)

(260)

.	:	.10-8	620-619	257	
		.20-19	664	258	
:		:	.4	560	259
			.44-42	930	260

(261)

(262)

(263)

.	:	.58-57	177	261
		.36-31	406-405	262
.	:	.25-23	94	263

(264)

(265)

(266)

(267)

.67-65	970	264
.5	580	265
.4-2	748	266
.8-7	677	267

(268)

(269)

...

...

...

...

...

...

(270)

.	:	.34-32	72	268
.49-48	40-39	1004	997	269
.		.6-5	160	270

(271)

.LXXXIV

(272)

(273)

(274)

.	:	.	:	.	.8-6	541	271
.	:	.	:	.	.1	36	272
.	:	.	:	.	.2-1	84	273
.	:	.	:	.	.3-1	204	274

(275)

.LXXXV

(276)

.33-26	213-212	275
	.291	276

* .LXXXVI
(277)

(278)

* .LXXXVII
(279)

.LXXXVIII
(280)

*

.31 53 277

.2-1 41 278

*

.159 279

.28-26 7-6 280

(281)

(282)

... ..

(283)

:	:	:	" .48-43	117-116	281	
(:)	:	.	:	
			"	() :	
			.33	149	15 146	282
	:			.17	211	283
					.	:

(284)

(285)

(286)

	.65	237	284
:	" .32-29	308	285
:		:	
:	:	:	
:	:	:	
:	"	:	
.	17-14	195	286

(287)

(288)

(289)

(290)

	:	" .13-12	172	287
	:	" .57-56	271-271	288
	:	" .13-11	279	289
	:	" .407-406	407-406	290

(291)

(292)

(293)

:	:	:	.36-34	576	291
"	:	.	.13-11	638	292
		.	.40-38	607	293

(294)

*

.LXXXIX

(295)

*

.XC

(296)

.59-58

660

294

*

295

*

.15-13

8

296

(297)

(298)

(299)

(300)

.	.28-27	26	297	
.	:	.15-14	30	298
.	.	.51-47	42	299
.	:	.29-28	59	300

(301)

(302)

(303)

(304)

...

...

...

...

...

...

.	:	.	.9-8	103-102	301
:	:	.	.17-16 13	126-125	302
			.1	311	303
			.85-84 1	275 267	304

.XCI

*

(305)

*

.XCII

(306)

(307)

*

.4-3 88

305

*

.23-21 55

306

.31-29 68

307

*

.XCIII

(308)

...

...

...

...

...

...

*

.XCIV

(309)

*

: .24-21 344/3

308

*

: .31-29 959-958/2

309

* .XCV
(310)

.XCVI
(311)

*

.7-6 131

310

311

* .XCVII
(312)

* .XCVIII
(313)

(314)

.	*
:	:	:	.2-1	61	.	312
.	:	*
.
.	.	:	.8-5	188	.	313
.	.	.	.10-9	279	.	314

*

.XCIX

(315)

(316)

(317)

...

...

...

...

...

...

*

.30-29 334/7

315

.75-73 341-340/7

316

.131-130 11-10 260 224/7

317

(318)

.C

(319)

.CI

(320)

(321)

.	:	.()	318
	34-33		319
.	.24	99	320
	.4-3	68	321

(322)

...

...

...

...

...

...

(323)

(324)

(325)

.9-5	12-11	322
.11-9	38	323
.2-1	105	324
.35-28	119-118	325

(326)

(327)

.	:	.3-1	192	326
.	.	.16-15	188	327

(328)

(329)

(330)

(331)

(332)

.15-14	203	328
.16-14	170	329
.38-37	469	330
.33-32	319	331
.8-6	395	332

(333)

(334)

(335)

:	.15-11	257	333
.	:	:	:
.	.4-3	397	334
.	.15-12	348	335

(336)

(337)

(338)

(339)

.10-9	323	336
.17-15	275	337
.3-1	293	338
.2-1	416	339

(340)

(341)

.26-24	306	340
.30-18	456-454	341

(342)

(343)

(344)

.	.	.77-75	462-461	342
.	:		.5 412	343
.	.	.15-1	.254-252	344

(345)

(346)

(347)

.21-20	422	345
.6-1	412	346
.17-15	422	347

(348)

(349)

(350)

...

...

...

...

...

...

.	.25-23	20-19	419	348	
.		.4	242	349	
.	.41-39	25-22	13-11	328 326-325	350
			:	"	:

... ..

... ..

(351)

(352)

... ..

.	:	.			
.			.25-22	351	351
.		.37-33	3	267-266	262
.			:		:

(353)

(354)

(355)

.	.20-19	445-444	353
.	.7-5	274-273	354
.	.39-35	.359-358	355

(356)

(357)

.60 50-46 433 356

.6-5 427 357

(358)

...

...

...

...

...

...

(359)

(360)

.44-42	36-35	298-297	358
:	:	:	.
.	:	.9-7	517
.	.	.6-4	507
.	.	.	360

(361)

(362)

(363)

(364)

	.18-17	504	361
	.90-89	566-565	362
:	.19-16	534	363

... ..

... ..

(365)

(366)

:	.	.29-26	14-10	541	539	364
	.		:			
				.4-1	598	365
				.22-20	577	366

(367)

(368)

:	.	.5-1	627-626	367
.	.	:	:	:
.	.	.26-25 22-19	638-637	368

(369)

(370)

... ..

(371)

... ..

:	.	.74-70	741-740	369	
.	:	.48-45	730	370	
.	:	.28-26	12-11	704-703	371

(372)

(373)

(374)

.	.36-33	697	372
	.3-1	683	373
.	.12-11	655	374

(375)

(376)

...

...

...

...

...

...

(377)

: .

.10-7	771-770	375
.16 9-7	796-795	376
.2-1	822	377

(378)

(379)

(380)

(381)

(382)

.	:	.	.2-1	825	378	
.	:	.	.14	829	379	
.	:	.	.66-65	839	380	
.	:	.	.10-9	850-849	381	
.	:	.134-130	85-84	73-68	859-855	382
.	:	.	:	.	.	

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

(383)

(384)

(385)

(386)

.	.15-14	862-861	383	
.	:	.4-1	868	384
.		.19-18	871	385
.		.3-1	875	386

(387)

.CII

*

(388)

...

...

...

...

...

...

.21-17 889 387

*

.() 388

.CIII

*

(389)

(390)

(391)

.	.			*
.	.	.50-37	144-142	389
.	.	.22-20	55-54	390
.	.	: .40-39	24-12 100-98	391

...

...

...

...

...

...

.CIV

(392)

. : .179/9

.CV

(393)

(394)

(395)

(396)

.	.44-42	94-93	393
.	.2-1	17	394
.	.8-6	83	395
:	.14-12	8-7 44	396

... ..

(397)

... ..

(398)

	.7-5 1	41	397
.	: .6-3	113-112	398

.CVI
(399)

(400)

... ..

(401)

.	:	:	.3-1	477	399
:	.	:	.12-11	7 313	400
.	:	:	.6-1	481	401
:	.	:	:	:	:
:	.	:	:	:	:

(402)

(403)

(404)

.	:	.3-1	466	402
:	:	.10-8	347	403
.	:			:
.	:	.42 38	123	404

...

...

...

...

...

...

(405)

(406)

...

...

...

...

...

...

:	:	:	.21-18	230-229	405
:	:	:	.10-9	6-5	397-396
:	:	:			406

.

(407)

(408)

(409)

*

.CVII

(410)

(411)

.	:	.19-18	335	407
.	:	.7-6	171-170	408
.	:	.19-16	178	409
.	:			*
.	:		.1013/2	410
.	:	.12-9	194/9	411

* .CVIII
(412)

* .CIX
(413)

: .52-49 129 412

" " 413

(414)

.CX

*

(415)

: : : .25-24 147/7 414
: *

: .273/21 415

.CXI

(416)

.CXII

(417)

...

...

...

...

...

...

:

:

:

.37-35 13-11

1035

1032-1031/3

.106-105/10

416

417

. :

(418)

(419)

...
:	:	:	:	" .11-6	1014-1013/3	418
:	:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	" .23-21 4-1	1010 1007/3	419
:	:	:	:	" :	:	:

(420)

(421)

(422)

:	:	:	" .27-25	1002/3	420
					"
.		:	.93-87	1057-1056/3	421
.	:	:		.1060/3	422

.CXIII

(423)

(424)

... ..

.	:	:	.21-19	18	423
:	.47-46	42	28-26	90-89 87-86	424

...

...

...

(425)

...

...

...

(426)

(427)

.CXIV

(428)

... ..

:	:	.118-116	228-227	426
			.	:
:	.	.17-14	263-262	427
			:	:
			.13 1 54 53	428

* .CXV
(429)

(430)

.CXVI
(431)

			*
	.4-3	17	429
	.5-3	28	430
.	:	.68	431

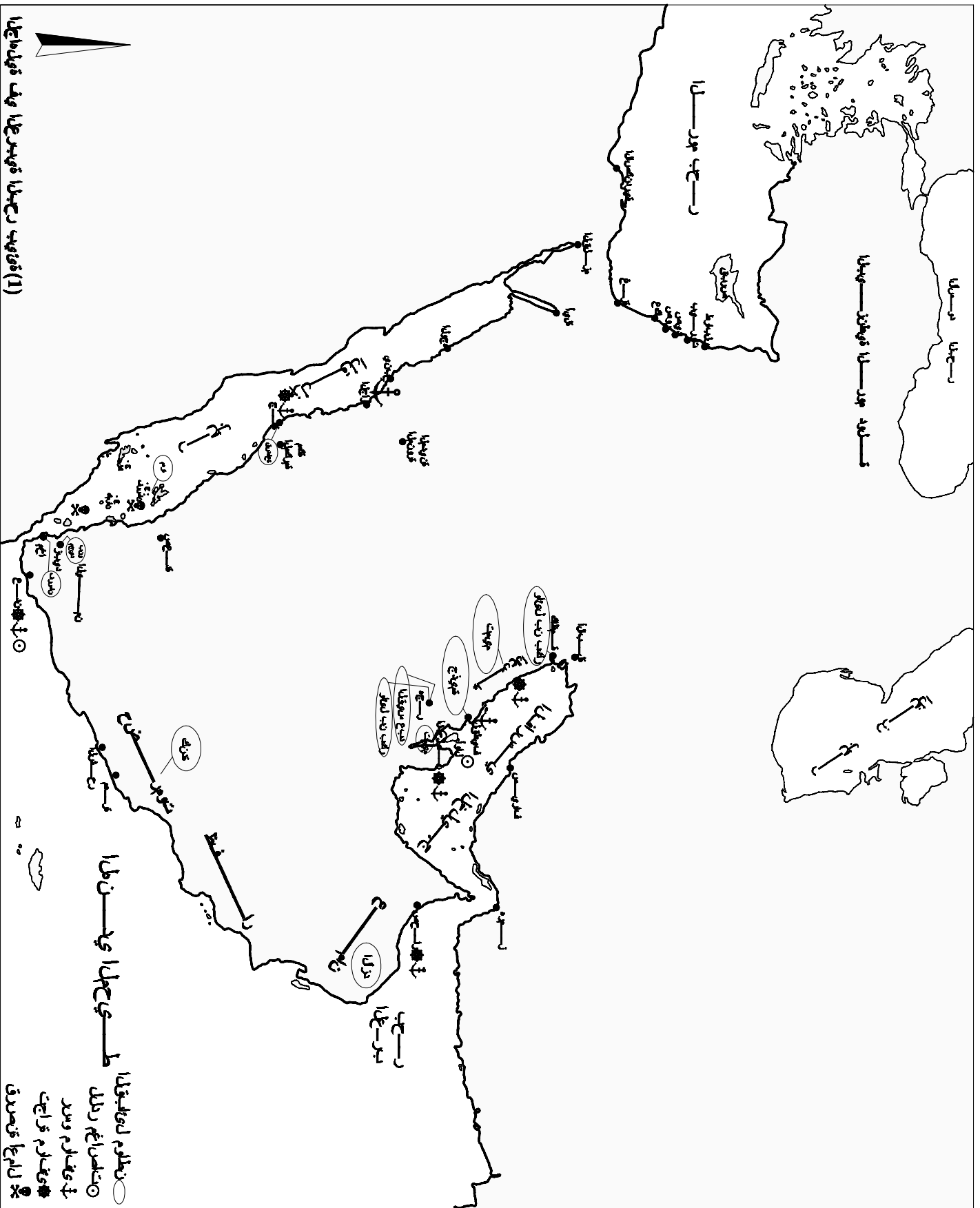
.CXVII

(432)

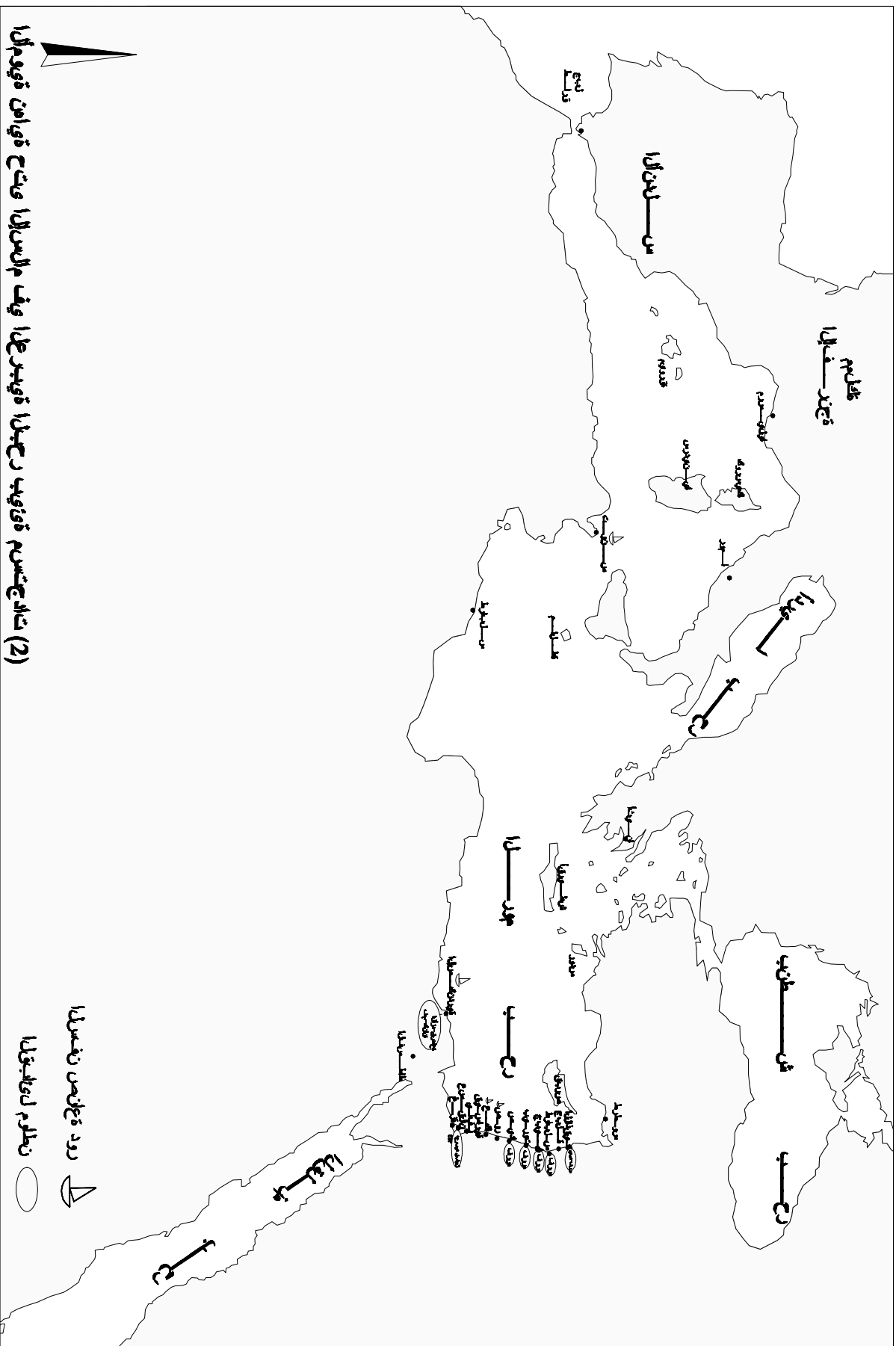
.CXVIII

(433)

3 قىسىم



(1) Sumatra oroladi viloyati xaritasi



(2) تاج قسم قنوب رجبنا قنوب عليا و ف ماسا انا و فتح قنوب قنوم انا

158 156	56 54 52	387 382	--
163 162 161	60 59 57	.433	
164 ()	68 66 61		.386
167 166	78 76 69		
171	78 ()	.107 21	
174 173	84 83 80		235
176 175	89 88 85		. 358 347
() 177	94 93 91	=	
183 180	98 96 95		
184	102 101	167 147	182 100
186 185	104 103	.268 219	.370 266
189 187	106 105		
192 191	109 108		
195 193	112 111	/	/ /
198 197	117 116	78 17	79 17 10
200 199	123 122	202 ()	93 92 84
203 202	126 125	274 ()	143 133
207 206	129 128	.( )	) 155 151
209 208	133 132		156 (
212 211	137 134	- -	205 157
214 213	139		213 209
216 215	140 ()	9 8 7 1	235 232
218 217	142 141	17 12 11	264 250
224 223	148 144	27 25 22	328 298
226 225	152 151	42 39 30	367 358
228 227	154 153	48 44 43	376 374

323 317
 .390
 =
 () 153 68
 () 184
 .369 320
 .64
 - -
 230 35
 337 286
 .()
 - -
 .260
 .247
 .78
 =
 .268

419 ()
 423 422
 425 424
 429 428
 .432 430
 .36
 44
 113 51
 .180
 .121
 205
 .212 211
 - -
 =
 346
 271 20 384
 .()
 60 =
 65 63 61
 159 133 81
 197 ()
 223 ()

336 335
 338 337
 340 339
 342 341
 347 344
 350 348
 353 351
 358 354
 362 359
 366 364
 369 368
 372 371
 374 373
 376 375
 378 377
 382 381
 384 383
 387 385
 389 388
 391 390
 393 392
 395 394
 398 396
 401 400
 405 404
 409 407
 413 412
 415 414
 417 417

231 229
 234 232
 236 235
 241 239
 243 242
 246 244
 249 248
 251 250
 255 253
 257 256
 262 258
 267 264
 269 268
 276 272
 282 279
 286 283
 288 287
 297 296
 300 299
 304 303
 306 305
 309 308
 315 311
 317 316
 319 318
 323 321
 327 325
 331 329
 334 332

.50		.34	/ /
= /	=		=
.36	.150		262 259
/		=()	371 263
96 56 54	75 45 10	.70	.419
144 107	80 ()		20 /
169 158	81 ()	=()	()
264 262	()	144	.177 78
372 355	) 210 92		
.193	) 211 (/
	250 (	=	147 75 31
.210	253 ()	34 45 8	160 157
	271 ()	166 117	.367
- -	275 ()	325 176	
	308 ()	.395 373	
31 24	()		= /
147 143	320 315		
160 156	) 328 323	.150	.157 147
.344 202	(- -	=
	) 349 333		
269	(
379 376	) 361 350	=	.188
.383 382	.433 (	202 50	
=	=	228 213	
.71		278 262	/
		.357 285	

	295 187	--	
=	.352 344		= /
.179		157 10	
	=	334 ()	77 50 2
	.352	413 ()	.87
=		.()	
.309	/	=	29 /
	=	.15	79 65 31
--	8		92 89 87
	.324	= /	136 116
() 32 17		20 10	254 152
72 () 65	.179	106 86 23	297 ()
93 ()		123 110	414 343
105 ()	306 =	165 159	.433
133 115	.309	195 181	=
196 144		365 341	
() 205	=	397 391	
() 211	.205	.416 398	.147
() 219	--		
() 235	/	=()	
298 247	.157	.31	
() 319		=	
() 328			
() 329			
() 343			
() 347		157 147	

233 222	=	=	() 407
245 235	.391	6	.418
254 246		.346 344	
262 260			/ /
270 266	=	- -	=
275 274	.202	99	107 38 13
301 292		265 156	174 134
304 302		369 317 277	246 208
313 308	/ /	()	251 249
322 314	/	419 370	315 286
344 326	19 18 6 2	.()	332 323
346	() 24		354 335
352 350	() 26		377 376
363 356	35 33 29	54 3	.424 392
370 364	43 41 40	194 133	
384 380	50 49 46	196 ()	
399 391	66 55 53	203 ()	=
408 400	85 77 75	.() 360	.414
417 415	100 90		
431 425	118 114		=
.432	130 127	=	272 157
	137 135	157	.308
	146 141	344 285	
=	160 158	.427 391	.223
31	170 168		
.179	178 176		.290
	182 179	=	
	202 201	.78	
	220 204		

	- -	=	=
6 =	=	.419 191	
.105	.280		
= /		.386 56	.384 51
.88	358 355 210		
=	.()	.399	.187
	- -	- -	28 =
.190	=	9 /	100 ()
	34	86 78	175 161
420 419	) 133 68	110 ()	.333 307
.()	143 (	.416 165	- -
	153 ()		=
=	()	/	.350
.100	() 155	13 =	
	225 224	78 74 37	=
=	284 284 226	157 147 127	.271 24
.190	316 ()	254 ()	
	321 321	344 271	259 221
38 2	325 ()	358 346	367 263
155 89 50	.351 350	.391	.426
403 248			
.406	=)	()
		=(	.73
	.31	.97	

	389 381	13 =	=
	() 392	.315	.295 72
/ /	.402		
54 10 9	/	= /	14 () 2
159 86 78	.123 67 62	32	() 83 70
195 165		53 44 43	() 201
365 341	=	81 75 63	.384
397 391	.105	()	=
.416		) 113 92	.379
- -	/ /	137 (
	3 =	166 150)
82 =	172 61 17	) 181	= (
207 156	211 210	()	
.407 268	223 220	235 211	.129
	239 238	391 347	
4 =	246 244	.434 428	
309 26	250 ()		53 41
418 396	280 275		115 55
.() 419	317 315	10	222 147
	330 325	() 56 44	() 268
	344 ()	83 () 83	429 302
	345 ()	209 115	.()
116 41 34	349 ()	228 220	
374 347	357 353	265 240	
.()	360 ()	309 305	- -
- -	409 381	350 324 312	
	.418 ()	366 ()	

53 =	/	=	=
.276	147 19 18	) 159 6	.422
	188 168 157	.(
	202 ()		
	254 ()		
= /	344 285	= /	.143
202	350 ()	68	
262 223	352 ()	.69	
367 308	356		
.418	.() 391	=	75
	- -	54 45 44	263 159
=	=	89 ()	.295
.261	.187 161	205 113	
- -		411 371	/ /
.220		.295 415	=
	= /		89
	13	=	120 115
= / /	.35	123	203 147
10		.144 ()	251 205
21 17			289 287
23 ()			352 312
43 40 31		= /	396 361
() 46 44		(	418 417
64 54 53		249 248	.427 ()
() 78		376 269	
115 84 78		381 ()	
137 123		382 ()	
156 138		.() 103	

() 54 44	= /	=	178 160 159
) 74	.9	373 82	194 ()
(	=	.382	) 195196
147 134	.253 5	--	210 (
.412 ()	= /	()	220 212
/	.185 326	31 27 24	230 ()
21 16 6	)	101 75 53	238 232
31 24 22	=(	143 123	245
47 45 40	224	144	246 ()
123 119 82	.262	157 148	()
124 ()	=	160	285 274 247
143 126	() 37	203 202	308 ()
145 145	195 37	218	330 309
149 ()	.()	262 223	345 344
184 173	/	324 285	364 358
202 193	202 50	352 341	402 401
219	260 205	371 357	) 417
229 228	.364	418 391	417 (
248 237	=	.427	429 ()
271 270			429 ()
277 276			.() 432
278 278			=
281 ()			155
285 284			.181
308 293			
311 309		.259	
() 311			

$10 =$

$130 \ 63$

$150 \ 131$

$224 \ 153$

$265 \ 262$

$.375 \ 291$

=

$.50 \ 18 \ 2$

$.372 \ 107$

13

$(\) \ 33 \ 14$

$(\) \ 302 \ 89$

$.(\) \ 344$

$6 =$

$.310$

$24 \ 4$

$204 \ 26$

$.389 \ 232$

=

$.409 \ 183$

--

=

$.99$

=

$250 \ 155$

$.262$

--

$318 \ 317$

$325 \ 320$

$358 \ 330$

$371 \ 369$

$375 \ 372$

$383 \ 379$

$392 \ 386$

$410 \ 407$

$418 \ 411$

$422 \ 421$

$430 \ 424$

$.432 \ (\)$

=

$.408$

/ /

$223 \ 124 \ 58$

$261 \ (\)$

$283 \ 272$

$.(\)$

=

113

--

	-
.1970 ,	-
	-
	-
:	-
	-
.1928-1927 ,	-
	-
.1950 ,	-
	-
.1958 ,	-
	-
.1980	-
	-
.1963	-
2 . ,	-
	-
.1972	-
	-
.1984	-

									-
								.1962	-
									-
								.1969 ,	-
									-
								.1974	-
									-
								.2002 ,	-
									-
								.1967 ,	-
									-
								.1951 1 . ,	-
									-
								.1986 ,	-
									-
								.1988 ,	-
									-
								.1918	-
									-
								.1963	-
									-
								.1998	-
									-

			.1919	-
				-
		.1980 ,		-
			.1967	-
,			.1960	-
				-
		.1983 1 . ,		-
	.1963			-
.1968 ,				-
				-
		.1996 1 . ,		-
1993 ,				-
				-
		.1987 ,1 .		-
				-
		.1968 ,		-

.1963

.1991 ,

.2000 2.

.1968

.2003

.1958 ,

.1971

.1990 1 . ,

.1965 ,

.1983 2 .

			.1976 ,	-
			.1919 ,	-
			,	-
	.1922 ,			-
.1994			_____	-
				-
		.1936 1 . ,		-
			.1960 1 . ,	-
.1962 ,				-
			.1971 ,	-
				-
	. 1950 ,1 .			-
			.1966 ,	-
.1969 ,				-
			.1987 ,1 .	-

		.1962 ,	-
.1998 ,			-
	.1971 ,		-
			-
	.1971 ,		-
			-
		.1994	-
			-
	.1970 ,		-
.			-
		.1987 ,1	-
,			-
		.1994	-
			-
		.1968 ,	-
			-
	.1963		-
	.1964		-
			-
		<hr/>	-
		.1998 ,	-

									-
								.1976 ,	-
									-
								.1998 ,	-
									-
									-
								.1968 ,	-
									-
									-
									-
								.1987 ,1	-
									-
								.1973 ,	-
									-
									-
								:	-
									-
								.1997	-
									-
								.1984-1970	-
									-
									-
								.1961	-
									-
									-
								.1968	-
									-
								.1964-1955	-
									-
									-
								.1976	-
									-
									-

.1981-1967 , -

.1951-1945 , -

.1968 -

4 . -

.1999 -

.1996 -

.1967 -

.1975 -

.1988-1981 -

.2001-1965 -
-
.1999 -
.1968-1957 -
-
.1953 -
. 1319 -
-
.2004-1962 -
-
.1924-1918 -
.1964 -
-
.1998 -
-
.1922 -
-
-1995 , -
-
.2000 -

.2003			-
			-
		.1840	
			-
		.1996	
.1964			-
			-
		.1981 ,	
			-
.2002			-
			-
		.1849-1848	
			-
	.1954-1951		
.1991			-
.1965			-
			-
			-
		.1948 2 .	
			-
		.1984 2 .	

				-
			.1965 2 .	-
				-
		.1986 ,	1.	-
	.			-
.1990				-
				-
		.1999		-
				-
				-
			.1953	-
				-
			.1966	-
				-
	.1960 ,			-
	.1957			-
			_____	-
			:	-
	.2000			-

	"		"	-
	.10-2	1982	39 38-30	1981 38
- 634 \	132-13)	:		-
		.1990 ,		1 . (750
				-
		.2002		-
		.1952		-
	.1983	3 .		-
				-
		.1984		-
				:
				-
				.1970
				-
				.1975
		.1982		-
	.1991	4 .		-
	.1956			-
				-
			.2004	-

.1978					-
	.6 .				-
.2000					-
					-
			.1972		-
	.1979				-
-660 | 339-40)					-
		.1990 ,		(950	-
	2 .		:		-
			.1963		-
.1982		2 .			-
			.1981 ,		-
.1980-1976					-
	.1998				-
					-
				.1965	-
					-
			.2005		-
					-
				.2002	-

.. " " -
.2005 314 -
.2002 -
4-3 " .2002 _____ -
" " -
.1981 -
.1954 -

:

- Ageil, Mukhtar Abugaila, *Naval policy and the rise of the fleet of Ifriqiyyah from the 1st to 3d centuries A.H. (7th to 9th centuries A.D.)*, Ann Arbor, Thesis (Ph. D.), University of Michigan, 1985.
- Barthes, Roland, *Mythologies*, London, J.Cape, 1972.
- Barthold, W.W., “Der Koran und das Meer”, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 8 (1929), pp. 37-43.
- Bauer, H., “Fulk”, *The Encyclopedia of Islam*, 1st edition, 1913-1936.
- Crone, Patricia, *Meccan Trade and the Rise of Islam*, Princeton, Princeton University Press, c. 1986.
- Donner, Fred, *Narratives of Islamic Origins: the Beginnings of Islamic Historical Writing*, Princeton, NJ, Darwin Press, c1998.
- Fahmy, Aly Mohamed, *Muslim Sea-Power in the Eastern Mediterranean from the seventh to the tenth century A.D. (studies in naval organisation)*, London, Tipografia Don Bosco, 1950.
- Fraenkel, Siegmund, *Die aramäischen Fremdwörter*, Leiden, E.J. Brill, 1886.
- Goldziher, Ignaz, “Das Schiff der Wüste”, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 44 (1890), pp. 165-167.
- Hourani, George Fadlo, *Arab Seafaring in the Indian Ocean in Ancient and Early Medieval Times*, Princeton, Princeton University Press, 1951.
- Hoenerbach, Wilhelm, “Araber und Mittelmeer anfangen und probleme arabischer seegeschichte”, *Zeki Velidi Togan’a Armagan*, Istanbul, 1950-1955, pp. 379-396.
- Jansky, Herbert, “Das Meer in Geschichte und Kultur des Islams, p. 41-59 in Hans Mzik, *Beitrage zur historischen Geographie, Kulturgeographie, Ethnographie und Kartographie, vornemlich des Orients (Festschrift Eugen Oberhammer)*, Leipzig-Vienne, 1929.

- Jeffery, Arthur, *The Foreign Vocabulary of the Qur'an*, Baroda India, Oriental Institute, 1938.
- Koutrako, Nike, "La navigation Arabe medievale et la literature occidentale contemporain", in Y.J. al-Hijji and V. Christides (ed.), *Aspects of Arab Seafaring: An Attempt to Fill in the Gaps of Maritime History*, Athens-Kuwait, 2002, pp. 149-162.
- Lammens, Henri, *Le berceau de l'Islam: l'Arabie occidentale a la veille de l'hegire : le climat, les Bedouins*, Roma, Pontificio istituto biblico, 1914.
- Montgomery, James E., "Salvation at sea? Seafaring in early Arabic poetry", in *Representations Of The Divine In Arabic Poetry*, ed. Gert Borg and Ed de Moor, Amsterdam, Rodopi, 2001, pp. 25-47.
- Montgomery, James E, *Vagaries of the Qsidah: the tradition and practice of early Arabic poetry*, Cambridge, Gibb Memorial Trust, c1997.
- Montgomery, James E, "Umayya b. Abi 'l-Salt", *Encyclopedia of Islam*, 2nd edition, Leiden, Brill, Vol. X, p. 839.
- Nadvi, Syed Slulaiman, "Arab navigation", *Islamic Culture*, 15:2 (April 1941), pp.435-448; Vol. XVI, 1942, pp. 72- 86; 182-198; 404-422.
- Planhol, Xavier de, *L'islam et la mer : la mosquee et le matelot*, VIIe-XXe siecle, Paris, Perrin, 2000.
- Sadan, J., "Vine, women and seas: some images of the ruler in Medieval Arabic literature", *Journal of Semitic Studies*, vol. 34, 1989, p. 133-151.
- Shahid, Irfan, "Composition of Arabic Poetry in the fourth Century", in *Studies in the History of Arabia Volume II: Pre-Islamic Arabia*, Riyadh, Kind Saoud University Press, 1984, pp. 87-93.
- Soucek, S and G. Oman, "MilāÈ", *Encyclopedia of Islam*, 2nd edition, Leiden, Brill,
- Strabo, *The Geography of Strabo*, tr. by Horace Leonard Jones, London, W. Heinemann, 1917-1933.

- Watt, M.W., *Muhammad at Mecca*, Oxford, Clarendon Press, 1956.
- Wellhausen, Julius, *The Arab Kingdom and its Fall*, tr. by Margaret Graham Weir, University of Calcutta, 1927.
- Wüstenfeld, F., “Die Namen de Schiffe im Arabischen”, *Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften und der G. A., Universität zu Göttingen* 3, feb., 1880, p. 133-143.
- Zemouli, Moussa, “La navigation maritime chez les Arabes à travers les textes du Coran et la poésie Arabe: une introduction”, in Y.J. al-Hijji and V. Christides (ed.), *Aspects of Arab Seafaring: An Attempt to Fill in the Gaps of Maritime History*, Athens-Kuwait, 2002, pp.271-288.